

قراءة الطلاب في الصف التاسع للمدرسة الثانوية الحكومية ٢ باتنج أونانج

¹Fitri Rayani Siregar ²Poso Harahap

Email: fitrirayani@iain-padangsidempuan.ac.id

Pendidikan Bahasa Inggris IAIN Padangsidempuan

تجريد

القراءة هي عملية تفاعل بين القارئ والنص، فمعظم الطلاب لم يتمكنوا من قراءة الكلمات الإنجليزية جيداً. الأهداف من هذه الدراسة هي تحديد فهم القراءة لطلاب الصف التاسع في المدرسة الثانوية الحكومية ٢ باتنج أونانج واستراتيجيات الطلاب في فهم القراءة. النوع من هذا البحث هو بحث نوعي باستخدام الأساليب الوصفية. النتائج من هذه الدراسة هي أن قدرة على فهم القراءة لدى الطلاب في الصف التاسع في المدرسة الثانوية الحكومية ٢ باتنج أونانج كافية، مما يعني أن النتيجة ٤١,٦٧٪. استخدمت استراتيجيات الطلاب لفهم القراءة في الفصل التاسع في المدرسة الثانوية الحكومية ٢ باتنج أونانج الضوئي لكنهم غالباً ما استخدموا القشط.

الكلمات المفتوحة : القراءة؛ فهم القراءة الطلاب

Abstrak

Membaca adalah proses reseptif terhadap lambing-lambang bahasa, Sebagian besar siswa belum dapat membaca kata bahasa Inggris dengan baik. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui pemahaman membaca siswa kelas IX Batang Onang SMP Negeri 2 Satu Atap dan strategi siswa dalam pemahaman membaca. Jenis penelitian yang digunakan adalah penelitian kualitatif dengan menggunakan metode deskriptif. Hasil penelitian ini adalah diketahui bahwa kemampuan pemahaman membaca siswa kelas IX SMP Negeri 2 Satu Atap Batang Onang tergolong cukup, artinya skor 41,67%. Strategi siswa dalam pemahaman membaca di kelas IX SMP Negeri 2 Satu Atap Batang Onang menggunakan skimming dan scanning tetapi mereka sering menggunakan skimming.

Keyword: membaca; pemanahan membaca siswa

مادة القراءة لدي الطلاب من أحد المواد الواجبة لمناهج المدرسة في بلاد إندونيسيا. تتضمن الكفاءة الاتصالية أربعة جوانب رئيسية يتم تصنيفها إلى خطوط رئيسية، وهي الكفاءة الاستيعابية والكفاءة الإنتاجية. تتكون الكفاءة الاستيعابية من نمطين مختلفين من السلوك اللغوي، وهما الاستماع والقراءة. وتتكون الكفاءة الإنتاجية من نمطين هما التحدث والكتابة. كفاءة القراءة من أهم المهارات في الاتصالية والتواصلية، خاصة في فهم المقروء. لأنها مهارة لاكتساب المعلومات والأدوات لتجلب لأي شخص الخبرات الجديدة. ومن خلال القراءة، سيتمكن الطلاب من زيادة معرفة بالثقافة.

إذا قرأ الطلاب ومهبر فيها، فيعرف كيف كانت بلاديه في الأصل. لمثال هم يقومون بقراءة الصحف والكتب المدرسية والروايات وما إلى ذلك بالنسبة للبلدان الأخرى، ويكتسب الطلاب المزيد من المعرفة حول البلدان الأخرى ذات الثقافات الخاصة بهم يتميز عصر المعلومات والعملة بشكل واضح بالتقديم في العلوم والتكنولوجيا التي تم الحصول عليها من عدة مصادر مثل الصحف والتلفزيون والراديو والعديد من الكتب. ويحصل الجميع على معلومات ومعرفة مكثوفة من خلال فهم القراءة.

وقد جاء في القرآن لمهمة القراءة في سورة العلق الآيات ١-٥ : اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي

خَلَقَ (١) خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ (٢) اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ (٣) الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ (٤) عَلَّمَ الْإِنْسَانَ

مَا لَمْ يَعْلَمْ (٥).^١ للفهم القراءة له طرق متنوعة، ولتحسين فهم المقروء، له القراءة الصامتة والقراءة

التفاعلية والقراءة بطلاقة والقراءة المكثفة والقراءة المكثفة.^٢

للفهم القراء لها طرق عديدة، حيث كان لترقية فهم القراءة، كالقراءة الصامتة، والقراءة

التفاعلية، والقراءة المكثفة والقراءة المتسلسلة. وأما التحليل هو تقويم المعنى وحقيقة الشيء وهذا

يعني أن التحليل هو البحث حتى لمعرفة الوضع الفعلي. والتحليل أيضا يعني الدراسة أو البحث

لتعلم شيء ما. وفقاً لهورني، "التحليل هو دراسة عن شيء بطريق تقويم أجزائه وعلاقاته^٣ وفي

معجم اللغة الإندونيسيا أن التحليل هو التحقيق فيما يحدث لمعرفة الحقيقة الوقوع^٤

وأما القدرة كما قال هورني أن القدرة هي القدرة العقلية أو الجسدية أو القوة أو المهارة

المطلوبة للقيام بشيء ما^٥ ثم القدرة تعني الجودة أو القدرة لتكون قادراً على القيام بشيء جيد^٦

الكفاءة هي القدرة أو القوة لفعل شيء ما جسدياً وذهنياً. يعني القيام بشيء يتكون من

التحصيل البدني أو العقلي. لذلك، يمكن تحديدها على أنها مهارة أو خبرة أو موهبة^٧ وفقاً

لديفيد نونان، القراءة هي العملية السلسلة للقارئ التي تجمع المعلومات من النص والمعرفة الخلفية

لبناء المعنى^٨ وزاد على ذلك، فإن القراءة هي التفاعل بين القارئ والنص^٩ وقد أيد ذلك

¹ Abdullah Yusuf Ali, *The Meaning of the Holy Qur'an in the English Language* (Beurit : Al-Alami Publications, 2001) p, 924.

² David Nunan, *Practical Language Teaching* (Singapore: McGraw Hill, 2003), p. 84.

³ AS. Hornby, *Oxford Advanced Learner's Dictionary* (New York: Oxford University Press, 1995), p. 38.

⁴ Tim Penyusun Kamus Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa, *Kamus Besar Bahasa Indonesia* (Jakarta: Balai Pustaka, 2001), p. 43

⁵ A.S Hornby, *Oxford Advanced Learner's Dictionary* (New York: University Press, 2000), p. 2.

⁶ *Ibid.*, p. 1344.

⁷ Victoria Neufalt & David B. Guralmik, *Webstern New World Collage Dictionary* (USA: Mac Millan, 1995), p. 2

⁸ David nunan, *practical English language teaching* (New York: MC Graw-Hill, 2003), p. 68.

الإسكندر، وذكر أن القراءة هي عملية تواصل بين الكاتب والقارئ باستخدام اللغة المكتوبة.

وبين Balton Smith هذه الأنواع من الفهم في عدة نقاط، فهي؛ الفهم الحرفي والفهم التفسيري

والفهم النقدي وتطبيق ما نقرأ^{١١} الفهم القراءة لها ثلاثة أنواع عملية في إتقان فهم المقروء، وهي:

الأول نوع من الأدنى إلى الأعلى والثاني نوع من الأعلى إلى الأدنى والثالث نوع التفاعلي^{١١}

منهاج البحث

يستخدم هذا البحث على مداخل النوعية. ذكر Gay و Airasian أن النهج النوعي

كان قائمًا على جمع البيانات وتحليل البيانات غير الرقمية مثل الملاحظات والمقابلات وغيرها^{١٢}

المبحوثة

أ- فهم القراءة للطلاب في الصف التاسع

بناءً على نتائج الاختبار التي يعطى للطلاب، فكان درجته ما بين ٢٥ و ٦٥. يعني أن

درجة العالية حصلت عليها الطلاب هي ٦٥ وأقل درجة هي ٢٥. ودرجة الوصف للفتة Satu

IX SMP Negeri 2 Atap Batang Onang في فهم القراءة كما في ما التالي: بالنسبة للسؤال الأول

كان هناك سبعة طلاب (٣٣،٣٣ بالمائة) الذين اختاروا " التي تحدد " استخدام الساعات

⁹ Beatrice s. mukulecky, *A Short Course in Teaching Reading Skills* (New York: Addison Wesley Publishing Company, 1995), p. 2.

¹⁰ Balton Smith, Nila and Robinson , *Reading for a Instruction for today's Children edition*, (New York: Eaglewood Cliffs Prentice Hall Inc, 1980), p. 12

¹¹ J. Michael O, Malley and Lorraine Valdez Pierce, *Authentic Assessment for English Language Learners*, (Virginia: Addition-Wesley Publishing Company, 1996), p. 94-95.

¹² L..R. Gay & Peter Airasian, *Educational Research: Competencies for Analysis and Application* (USA: Prentice Hall, 2000) p. 9.

الشمسية لتحديد وقت اليوم" وعشرة طلاب (٣٣،٣٣ بالمائة) اختار الشمس لساعة وستة الطلاب (٢٠ بالمائة) اختار الظل في الشمس لدلالة علي الساعة وسبعة الطلاب (٣٣،٢٣ بالمائة) اختار الساعة الشمس على ما يفعل بناءً على الصيغة من خلال النظر إلى شكل الفكرة الرئيسية.

وللسؤال الثالث، كان هناك ٢١ طالبًا فقط من اختار الخيار الصحيح. كان الخيار الصحيح لقاعدة السؤال هذه حول دور الزمن هو "الشمس" وتسعة الطلاب (٣٠ بالمائة) يخطأ في الجواب لأنهم ينظرون بالصيغة من خلال الموضوع وللسؤال الثالث تسعة طلاب (٣٠ بالمائة) من يجيبون الجواب الصحيح وكان الجواب الصحيح لهذا السؤال وفقا على القواعد اللغوية "الطلاب يهتمون الفصل الذي يكون فيها النظام الشديدة ولكن مع الحرة" وكان إحدى وعشرون من الطلاب (٧٠ بالمائة) هم اختاروا الخيار الخاطئ. لأنهم ينظر من خلال الفكرة الرئيسية. وللسؤال الرابع، كان هناك ٨ طلاب (٢٦،٢٧ بالمائة) هم يختار الجواب " يستخدمون الساعة الشمس" لجوابهم، واثنان وعشرون طالبًا (٧٣،٣٣ بالمائة) هم يخطأ في الجواب هم ينظرون من خلال جمل في الموضوع، وللسؤال الخامس، كان هناك ٩ طلاب (٣٠ بالمائة) اختار "Jat Lag هو حائل من حركة الطائرة الطويلة يمر الزمن" جوابا صحيحا، وكان إحدى وعشرين من الطلاب (٧٠ بالمائة) اختار جوابا خاطئاً لأنهم ينظرون من خلال استنتاج الرسم والصورة.

وللسؤال السادس، كان هناك ٨ طلاب (٢٦، ٦٧ بالمائة) اختار الجواب " يريد الأطفال

في المدرسة يفكرون ويعبرون عما في أنفسهم بحرية" جوابا صحيحا، واثنان وعشرون طالبًا (٧٣،

٣٣ بالمائة) اختار جوابا غير صحيح لأنهم ينظر من خلال جمل في الموضوع.

وللسؤال السابع استناد إلى موضوع لدور في فهم قراءة النص، الجواب الصحيح هو

الذكاء ولكن أكثر من الطلاب يختار الجواب غير صحيح أي الجواب الآخر، وخمس وعشرين

من الطلاب (٨٨، ٣٣ بالمائة) يختارون هذا الجواب وغيرهم يعني الخمس أشخاص (١٦، ٦٧)

يختار الجواب غير الصحيح لأنهم ينظر من خلال النظر في الموضوع المحدد، للسؤال الثامن، كان

هناك اثنان وعشرين من الطلاب (٩٠ بالمائة) هم تختار الجواب الصحيح وغيرهم يختار الجواب

غير الصحيح يعني ثلاث طلاب (١٠ بالمائة) اختار الجواب غير الصحيح لأنهم ينظرون من

خلال صيغة الموضوع المحدد.

وللسؤال التاسع، كان هناك تسعة طلاب (٣٠ بالمائة) اختار الجواب الصحيح وغيرهم

يختارون الجواب غير الصحيح وهم إحد عشر وعشرين (٧٠ بالمائة) لأنهم ينظر من خلال استنتاج

الرسم أو الصور.

وللسؤال العاشر يوجد سبعة الطلاب (٢٣، ٣٣ بالمائة) اختار الجواب الصحيح، وكان

ثلاث وعشرين يختارون الجواب غير الصحيح (٧٦، ٦٧ بالمائة) لأنهم ينظر من خلال جمل

الموضوع. وللسؤال إحدى عشر يوجد ثمانية الطلاب (٢٦، ٦٧ بالمائة) اختار الجواب الصحيح

وكان إثنان وعشرون يختارون الجواب غير الصحيح (٧٣، ٣٣ بالمائة) لأنهم ينظر من خلال الرأي الأساسية من الموضوع.

وللسؤال اثني عشر يوجد سبعة وعشرين الطلاب (٩٠ بالمائة) اختار الجواب الصحيح، وكان ثلاثة الطلاب يختارون الجواب غير الصحيح (١٠ بالمائة) لأنهم ينظر من خلال الموضوع تفصيلاً.

وللسؤال ثلاثة عشر يوجد تسعة الطلاب (٣٠ بالمائة) اختار الجواب الصحيح، وكان واحد وعشرين الطلاب يختارون الجواب غير الصحيح (٧٠ بالمائة) لأنهم ينظر من خلال أشكال الكلمة في الموضوع.

وللسؤال أربعة عشر يوجد ثمانية الطلاب (٢٦، ٦٧ بالمائة) اختار الجواب الصحيح، وكان إثنان وعشرون الطلاب أكثر من نصف الطلاب يختارون الجواب غير الصحيح (٧٣، ٣٣ بالمائة) لأنهم ينظر من خلال استنتاج الرسم أو الصور.

وللسؤال خمسة عشر يوجد ثمانية الطلاب (٢٦، ٦٧ بالمائة) اختار الجواب الصحيح، وكان إثنان وعشرون الطلاب أكثر من نصف الطلاب يختارون الجواب غير الصحيح (٧٣، ٣٣ بالمائة) لأنهم ينظر من خلال الرأي الأساسية من الموضوع.

وللسؤال ستة عشر يوجد تسعة الطلاب (٢٣، ٣٣ بالمائة) اختار الجواب الصحيح،

وكان واحد وعشرين الطلاب (٧٦، ٦٦ بالمائة) هم يختارون الجواب غير الصحيح، والجواب

الصحيح هو "أوضح وأبدع" لأنهم ينظر من خلال استنتاج الرسم أو الصور.

وللسؤال سبعة عشر يوجد عشرة الطلاب (٣٣، ٣٣ بالمائة) اختار الجواب الصحيح،

وكان عشرون الطلاب (٦٦، ٦٧ بالمائة) هم يختارون الجواب غير الصحيح لأنهم ينظر من

خلال الرأي الأساسية من الموضوع.

وللسؤال ثمانية عشر يوجد سبعة الطلاب (٢٣، ٣٣ بالمائة) اختار الجواب الصحيح،

وكان عشرون الطلاب (٧٦، ٦٦ بالمائة) هم يختارون الجواب غير الصحيح لأنهم ينظر من

خلال الرأي الأساسية من الموضوع.

وللسؤال تسعة عشر يوجد ستة وعشرون الطلاب (٨٦، ٦٧ بالمائة) اختار الجواب

الصحيح، وكان أربع الطلاب (١٣، ٣٣ بالمائة) هم يختارون الجواب الصحيح، والجواب

الصحيح يعني "عوامل أساسي في الذكاء" لأنهم ينظر من خلال صغة الموضوع المحدد.

وللسؤال عشرين يوجد عشرة الطلاب (٣٣، ٣٣ بالمائة) اختار الجواب الصحيح، وكان

عشرون الطلاب (٦٦، ٦٧ بالمائة) هم يختارون الجواب غير الصحيح لأنهم ينظر من خلال

الرأي الأساسية من الموضوع.

ويقوم الباحث على الخلاصة من قدرة فهم قراءة الطلاب في الصف التاسع باستخدام

المعايير التالية^{١٣}:

Table 1
Criteria Score Interpretation

Percentage	Criteria
0-20 %	Very low
21-40 %	Low
41-60 %	Enough
61-80 %	High
81-100 %	Very high

بناءً على البيانات السابقة، حل الباحث أن طلب على الموضوع المحدد يسهل على

الطلاب فهمه، إذن البحث عن الأفكار الرئيسية وجمل الموضوع واستنتاجات، قلة فهم الطلاب.

ثم قيمة الحساب لقدرة القراءة لطلاب الفصل التاسع من SMP 2 Satu Atap Batang Onang هو

٤١، ٦٧ بالمائة، وبناءً على المعايير السابقة، تصنفها في تصنيف كافي.

¹³ Riduan, *Belajar Mudah Penelitian untuk Guru-Karyawan dan Peneliti Pemula*, (Bandung: Alfabeta, 2005) p. 89.

ب- الإستراتيجية في فهم القراءة لدي الطلاب

بناءً على نتيجة المقابلة مع الطلاب، كانت تجيد بعض الصعوبات عادة ما يواجهها الطلاب عند تحليل الفهم القراءة خاصة في تحليل الفكرة الرئيسية وتحديد الموضوع وجمل الموضوع واستخلاص الخاتمة من الفقرة. يقوم المعلم دائماً بإجراء التمرين والممارسة كثيراً ومتريداً، ثم يكرر المعلم الدرس دائماً ويعطي المزيد من الأمثلة حول التحليل في فهم القراءة، يأمل المعلم أن تتغلب الجهود على مشاكل الطلاب في تعلم الفهم المقروء.

اعتماداً على ما سبق بيانه أتت معلمة اللغة الإنجليزية إلى مادتي لأنها تريد تحليل حالة طلابها ومساعدتها. يسأل الباحث عن نتيجة الطلاب في تعلم القراءة والفهم، الأنسة رسماواتي حراهاب. (مدرس اللغة الإنجليزية في الصف التاسع) قال، قدرة الطلاب لم تكن مثالية لأن بعضهم يستطيع القراءة ولكن لا يستطيع الفهم والطلاب الآخرون لا يستطيعون القراءة ثم سأل الباحث عن استراتيجيات الطلاب في فهم القراءة، كانت رسماواتي حراهاب تقال، الطلاب الذين يحبون القشط والمسح الضوئي ليسهل التفكير عندهم، ومع ذلك، فإن المفردات هي مشكلة لتلاميذي، ولذلك سأل الباحث عما إذا كنت تريد التعليم بشكل نشاطاً كثيراً، فقالت رسماواتي حراهاب أنشط دائماً في الدراسة مع طلابي، ولكن هناك من له الاستطاعة لاستجابة والآخر لا يستطيعون.

ثم سأل الباحث عن استراتيجيات الطلاب في الفهم القراءة. بين رسماواتي حراهاب وتقال، الطلاب الذين يحبون القشط والمسح الضوئي ليسهل التفكير عندهم، ومع ذلك، فإن المفردات هي مشكلة تلاميذي. ولذلك سأل الباحث عما إذا كنت تريد التعليم بشكل نشاطاً كثرًا، قالت رسماواتي حراهاب لقد قمت بالتنشيط للتعلم مع طلابي ولكن البعض منهم يستطيع الرد والبعض الآخر لا يستطيع.

وبناءً على مقابلة مع مدرس اللغة الإنجليزية، خلص الباحث إلى أن بعض الطلاب لديهم القليل من القراءة والكفاية. ومن ثم، احتاج الطلاب إلى الحافز ليكونوا نشاطاً كثرًا عندما يشرح المعلمون درس اللغة الإنجليزية. وفقًا لمحمد سيادان سيرغار، أنا يجب حينما أتعلم اللغة الإنجليزية لكني لم أكن مستطيعا للقراءة.

بعد ذلك، زين الدين سيريجار، وروهيدي الدي، وتاسيا رمضان أيضًا، يقولون، نحن نحب دراسة اللغة الإنجليزية ولكن معظم من الطلاب الآخرين يصابون بحالة غير مريحة عندما يشرح المعلم الموضوع ولم نركز على ذلك. وبعد ذلك، قال قاهر الدين سيرغار ومحمد رانتو هارهاب، نحن لا نحب اللغة الإنجليزية ومعلمها. وزاد على ذلك، غوسدزر هارهاب، أنا لا أحب ذلك لأنني أجد صعوبة في قراءة الكتب باللغة الإنجليزية. وزاد أيضًا على ذلك، نيتا أليدا ساري حسيبون و قالت، لا تستطيع قراءة الكلمات باللغة الإنجليزية

لذلك، خلص الباحث إلى أن الطلاب كانوا يعرفون استراتيجيات القراءة ولكن بعض الطلاب استخدامه تلك استراتيجيات القراءة وبعضهم لم يستخدم. ومن نتائج المقابلات مع الطلاب والمعلمين، قام الباحث بتحليل مشاكل مدرس اللغة الإنجليزية بين الطلاب، وكانت هناك عدة مشاكل ومنها هي العوامل الخارجية التي يواجهها الطلاب. أولاً، مدرس اللغة الإنجليزية يقوم بسرعة عند التدريس وعندما يسأل الباحث الطلاب عن كيفية تدريسهم لمعلمي اللغة الإنجليزية في الواقع، قال بعضهم إن المعلم كان سعيداً بالتدريس. ومع ذلك، عندما سأل الباحث عن معلمهم في التعلم، قال جميع الطلاب أن المعلم كان يقوم بسرعة عند التدريس.

لذلك، فقد جعل عليهم الصعب لفهم. هذا يعني أن هناك حاجة إلى المعلمين في تدريسهم، هم يدرسون بغير سرعة. وعلى هذا يجب على المعلم أن تحسن تعليمه وتطويره. وثانياً، كتب اللغة الإنجليزية في المكتبة ليست مفيدة بما يكفي بالنسبة لهم في الواقع، تعمل المكتبة في المدرسة ولكنها لا تكفي مكاناً للقراءة، خاصة لقراءة الكتب باللغة الإنجليزية. عندما سأل الباحث عن المكتبة أجاب جميع الطلاب كما سبق بيانه، يمكن استنتاج أن الطلاب لديهم مشاكل في تقنيات أو استراتيجيات تدريس المعلم؛ هذا جعل من الصعب عليهم في فهم دروس اللغة الإنجليزية وعدم وجود فقرات مقروءة.

الخلاصة

بناءً على نتائج الملاحظات والمقابلات والاختبارات التي أجراها الباحث حول فهم القراءة لطلاب الصف التاسع من SMP Negeri 2 Satu Atap Batang Onang، استخلص الباحث كما التالية: الأول المعايير السابقة، تصنفها في تصنيف كافي يعني وهذا الحصيل من الاختبارات يعني : ٤١، ٦٧ بالمائة، ثم استخدمت استراتيجية الطلاب في فهم القراءة القشط والمسح الضوئي، وكان منهم من يجب المسح.

- A.S Hornby, *Oxford Advanced Learner's Dictionary* (New York: University Press, 2000)
- Abdullah Yusuf Ali, *The Meaning of the Holy Qur'an in the English Language* (Beirut : Al-Alami Publications, 2001)
- AS. Hornby, *Oxford Advanced Learner's Dictionary* (New York: Oxford University Press, 1995)
- Balton Smith, Nila and Robinson , *Reading for a Instruction for today's Children edition*, (New York: Eaglewood Cliffs Prentice Hall Inc, 1980)
- Beatrice s. mukulecky, *A Short Course in Teaching Reading Skills* (New York: Addison Wesley Publishing Company, 1995)
- David nunan, *practical English language teaching* (New York: MC Graw-Hill, 2003)
- David Nunan, *Practical Language Teaching* (Singapore: McGraw Hill, 2003)
- J. Michael O, Malley and Lorraine Valdez Pierce, *Authentic Assessment for English Language Learners*, (Virginia: Addition-Wesley Publishing Company, 1996)
- L..R. Gay & Peter Airasian, *Educational Research: Competencies for Analysis and Application* (USA: Prentice Hall, 2000)
- Riduan, *Belajar Mudah Penelitian untuk Guru-Karyawan dan Peneliti Pemula*, (Bandung: Alfabeta, 2005)
- Tim Penyusun Kamus Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa, *Kamus Besar Bahasa Indonesia* (Jakarta: Balai Pustaka, 2001)
- Victoria Neufalt & David B. Guralmik, *Webstern New World Collage Dictionary* (USA: Mac MIlan, 1995)